QUINTE ANADE - N. 23 - UDIN, 1-15 DI DEZEMBAR 1950 SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

DI BESS

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a « PATRIE DAL FRIUL »

"Fâ i Talians,,

Un di chei santons ch'o vin imparât a venerâ sul altâr de patrie al disè, za nonante agn, che, fate la Italie, a' restavin di fâ i talians. Al vignares a jessi che no jerin stâz i talians a fâ l'Italie, ma j tocjave dopo a l'Italie di fâ il so popul, par amôr o par fuarze cu lis buinis o cu lis tristis: esempli, ancje chest, di democrazie risorgimentâl!

E nol è di dî che sei manejade la buine volontât in cheste fabriche: omenuz e femenutis, massime di miez in jù, si sono scolâz di flât a meti al mont la materie prime; omenons di stât o di guviâr a' si son sgosâz a pridicjâ diretivis; mestris di scuele, professôrs, caporai, gjornalisc', scritôrs e questurins j àn petât di sonône a confezionâ l'articul. A distanze di un secul si pò misurâ i risultâz; il popul de penisule al è dibot amalgamât: la cragne, la pindularie, la camore meridionâl si son slargjadis pôc a trop par dute la nazion, la bardele e la grinte dai talians di miez a' son deventadis virtûz universâls; la fote, la smare e il velen dai romagnui a' scôrin un pôc tes venis di duc', e duc' à imparât a safarâ e fâ d'ogni jarbe fas come i lombarz, a badajâ e blestemâ come i vèniz, a bevi e paejocâ tan'che i furlans. Tirade la sume, ce esal vignut fûr? La mistiche dal manarin, de love romane, de polezze imperiâl; parcè che chel campionari ridicul di strafusarie mitologjche no lu àn inventât i fassisc': lu àn cjatât pront in te mentalitât nazionaliste taliane e lu àn savût doprâ.

Cumò il guviâr, malapajât denant di chei altris guviârs che cheste jarbe no sei ancjemò disvidriguide, al studie la maniere di meti a puest i neofassisc': ma nol capìs che par rivâ adore di liberâsi di chês scovazzis al ores che si podes tornâ indaûr di un secul, fintremai dulà che si à tacât a « fâ i talians », e che si provàs a fâju tun'altre maniere. Al veve reson il « menedôr » di fevelâ di 45 milions di fassisc': ancje cence tessare tal tacuin e cence pedoli su la pistagne. La tessare e il pedoli lu vevin e lu àn te melonarie. Ce maraveis se, midiant lis sentènziis dal Consei di Stât, la tele soterànie de mafie burocratiche 'e je aromai repezzade o imblecade, se la restaurazion fassiste tes publichis ministrazions, te magistradure, tal esercit, te diplomazie 'e je l'uniche ricostruzion madressude a la svelte dopo de uere, se la proprietât e la redazion de plui part dai gjornai a' son tes mans dai parons a faméis di une volte?

Si capìs che in cheste clime al è dibant che il guviâr al ciri une pulitiche simpri plui orientade de bande de Union Europèe, al è dibant che il cont Sfuarze al si sfuarzi di insedâ l'Italie in tun moviment federalist e che si feveli ancjemò di ordenament regjonâl. Cui puedial bèvile?

L'Italie 'e à fat i talians e cumò che s'ai russi.

A' son rivadis in Americhe
lis dôs mussis mandadis vie dai fruz furlans!

Cui sa mai cui ch'al à vude l'indèe lusorôse di organizâ la spedizion di dôs mussis — Gjulie e Furlanute (Friuli-Venezia Giulia!) — al zardìn des bestiis di New York pal divertiment dai pizzui benefatôrs mericans? Nu si saveve che là vie, di là l'aghe, i mùs a' fossin une raritât: des nestris bandis a'ndi è tanc', che si stiche dentri a ogni pît alzât.

Al è stât un pinsîr dilicât e orgjnâl, un di chei pinsîrs che puèdin nassi nome te côce di qualchi persone fine, di chês che vivin in sitât. Se qualchi frutin di vile al si sintis mortificât di cheste simboliche rapresentanze, ch'al stei bon: lui nol è colpe, lui nol si è impazzât.

Pecjât nome che chês dôs biadis bèstiis a' sein distinadis a fâ la malefin: garantide che i uardeans dal zardìn, no savint propri ce fâ di lôr, lis daran di mangjâ a qualchi puma o a qualchi urs.

Cussì i sorestanz de beneficenze a' varan spindût qualchi milion tra par pajâ il viaz des dôs mussis e tra pal grant gustâ des autoritâz e rapresentanzis nostranis e mericanis, intant che pai uàrfins dal Bearzi, par esempli, nol è ancjemò pussibil dâ di mangjâ avonde pan. Ma chesc' a son discors mischins e cence fregul di cumprension!

Letaris ai furlans

XVIII

A UN ARTIST

Siôr mestri,

'o soi sigûr di fâlu sgrisulâ cun cheste letare: 'o uei scrivi une sfilze di enormitâz, di risiis, di robis cui pîs in sù. 'O crôt di vê une indèe di cemût che la pensais vualtris, creaturis privilegjadis e creatôrs di "bielezze", sul cont de vuestre art; e juste par chel mi è vignude sù cheste vojate di dî quatri blestemis che, in sostanzie, a' son dome une lezionute di modestie.

Lui al va a cjazze di un lenguaz universâl, pûr, dispueât di ogni scusse di timp o di lûc: lui al intint di lavorâ pa l'eternitât. Ch'al si boni, mestri: l'univers e l'eternitât 'e àn pal cjâf altris rognis, e dai siei lavôrs nè che si visin, nè che si visaran. Si visìn dome noaltris che, di chest lenguaz, no rivìn adore di capî nuje. Parcè ch'o sin ignoranz o parcè che sot il so gran vosâ nol è juste nuje?

Lui al è stât a imparâ cheste... lenghe in France, in Italie, in Inghiltere o cjadaldiaul... Si sa po': cjadaldiaul, parcè che tai siei lavôrs no si sint nissune lenghe umane; si sint un urlâ d'infiâr, un sberghelâ di cjocs, un sdramassâ di mûs spacâz! Altri che bielezze!

Ch'al provi mo' a siarâ chês alis che svolètin par dibant; ch'al provi a tornâ jù in tiare, su la sô tiare furlane... Fêr cu lis mans! No ài finît: ch'al si fasi une animute picinine e ch'al torni a fevelâ par furlan. 'O sarìn in pôs a capilu, ma miôr pôs che no nissun. Ch'al impari a infotâsi de posteritât e dai critics: i granc' artisc' no àn mai bazzilât nè daûr di chê nè daûr di chesc'. I granc' artisc' no àn mai vude pôre di partignî a une « scuele » regjonâl: vènite, toscane, romane, flamande, tirolese, osfordiane; e dut il mont al à capît e al capìs il lôr... dialet! I cosmopolitics, come Lui, cui ju capìs? Al è juste qualchi critic ch'al fâs fente di capî, par dâsi ande.

Ch'al feveli par furlan, siôr mestri: une "scuele" furlane no je ancjemò nassude: nassude, veramentri, 'e jere, ma si è lassade scjafojâ te scume dai talians. No saressie ore di fâle nassi e di fâle cressi? Une volte par omp, nomo?

Lavorâ par furlan nol ûl dî, daûr il gno pinsîr, fâ dalminis o cjavedai: nol ûl dî fâ pipinis cul buinz e i cjaldîrs o cu la cosse e il riscjel: nol ûl dî dâsi al folclôr a 'es inlustrazions, ne tornâ indaûr a cjapâ sù la maniere dal Cincent o dal Votcent. Al ûl dî scoltâ la vôs plui intime di chest paîs, stonfâsi dal so spirt, messedâsi cu la sô int, sglonfâsi i palmons cul sô aiar, implenâsi i vôi cu la sô lûs, il cûr cu la sô pussion, lis orelis cul so lenguaz, l'anime cu la sô serietât, cu la sô pusitivitât, cu la sô onestât, cu la sô misure; e dopo metisi al lavorâ cun chê volontât, cun chê atenzion e cun chel scrupul ch'al à il nestri contadin o il nestri artesan tal so lavôr.

A un artist par solit, al covente un model. Lui al à sot i voi dome chest grant model: il Friûl e la sô int: nol à l'Estaque di Cézanne nè la Polinesie di Gauguin. Ch'al lavori par furlan, mestri, ch'e je l'uniche strade par Lui, s'al ûl rivâ a fâ alc di sancir e di onest.

Lu riveris.

MENI PARUT

1951
Patrie dal Friûl

Furlans, judaiut a difindi il zoc, la lenghe, lis tradizions, i interes de nestre tiere. Fasêit l'associazion a «Patrie dal Friûl».

...e barete fracade!

Il gen. Eisenhower, ch'al è un di chei che àn vinzude la ultime uere, al si è metût a fâ il retôr universitari. E za timp, fevelant a un tròp di studenz dal Istitût Rice di Houston (Texas) ur à dit: — Se qualchidun al ven a fevelâus di uere preventive, disèij ch'al vadi a fâle lui. La sperienze ch'o ài fate jo, mi à insegnât a detestâ la uere.

In Italie, invezzi, plui di un di chei gjenerai che la àn piardude s'imborezzin nome al pinsîr di podênt tacâ un'altre. Salacôr parvie che brâmin di « lavare l'onta »: o salacôr parcè che no son al câs di podê fâ i professôrs universitaris: o salacôr parcè che nome in uere si sintin avonde parons dal mont. E intant, juste par tignîsi in forme, a' vadin a fâ i discors e la muse di pofarbio tes manifestazions combatentistichis, che a' son ancjemò l'uniche maniere di fâ un fregul di militarisin nerarûl, cence cjapâ qualchi pôc di verze in glìgne.

Renditis e spesis
dal Imperi Coloniâl Talian

La Cjamare dai Diputâz 'e à tratât l'afâr des spesis ch'al tocjarà di fâ in Somalie par tornâ a implantâ la ministrazion taliane: une cagnere di quatri miliars o pôc plui. L'oposizion 'e à oponût che in chestis cjàsis si viòdin nome a inviolâsi gnovis sflameadis colonialistichis.

Ma il diputât Dominedò (par furlan: Signôr-'o-doi!) al à zontât che, dongje di chestis spesis, passe chi, a' vadin contadis ancje lis jentradis: tai mês che vegnin la Somalie 'e butarà 164 milions! E al à riferît che lajù a' son za invite 164 scuelis, indulà che a'ndi ere nome 24 prin che rivassin i talians.

No esal di ce consolâsi? Noaltris, culì, si spere che üne buine part des renditis ch'a vignaran sù de Somalie, a' vegnin distinadis al Friûl, e che lis scuelis somalis a' vebin di creâ un cuarp insegnant pes scuelis furlanis! Signôr-'o-doi, Signôr-'o-cjapi!

Un popul cence muse
I "Vindis,, de Carintie a' uelin sei todescs

Dilà dal cunfin di Tarvis, par un biel toc in dentri te Carintie, a' son un grum di paisûz e di borgadis che si semèin une vore: biei paisûz, ingropâz atôr di un cjampanili ch'al pâr un làpis spizzât. Se si jentre e si cjale par dongje lis cjasis, lis stradis, lis plazzis, si visisi di une diferenze: in qualchi sît dut al si presente ordenât, puliziôs, cence un fil di jarbe o un stec o une fuèe fûr di puest, ma ancje masse cidin, masse blanc, masse dûr, masse muart: Nötsch par dînt un. Qualchi altri paîs al è maneul petenât e strighiât: stradis un pôc par fate, cjasis cun qualchi croste o qualchi magle te stabilidure, balcons duc' furnîz di rosis, ma ancje qualchi grum di lens o di clas in viste e a voltis fintremai qualchi mussulin e, cu o là, par tiare, la... firme di qualchi vacje o di qualchi cjaval: par esempli Achomitz o Vorderberg. Altris ancjemò a' son un pôc par siorte, come Arnoldstein o Feistritz a. d. Gail. E se si va a cirî la spiegazion di chestis diferenzis, al baste scoltâ la int che fevele: tai prins duc' fevele par todesc, tai seconz par « vindis » (dialet sclâf), tai chealtris miez e miez. Ancje il non dai paîs al pant chê stesse diferenze, par solit; ma no simpri. Ma Dì'nardi a dîur sclâs a chei che fevèlin par sclâf! Lôr a' son duc' todescs: al plui, qualchidun al disarà di jessi di zocje sclave, ma di « culture » todescje. Cui sa po' ce « culture »?

Qualchi volte 'e ven sù là fote: a' puàrtin non e sorenon sclâf, a' mòstrin tai vôi, tai cjavei, tes gramulis, in dute la vite il stamp de razze sclave, a' fevelin par sclâf, 'a conservin custumanzis sclavis e no uelin jessi sclâs: s'e àn par mâl se si ur al dîs. A Feistritz il predi al è sclâf e al pâr che al tegni un fregul di chê bande; daûr il discori de int une di o l'altre 'e va a finîle che lu sòchin vie!

Ce spiegazion puedial vê chest misteri? Par qualchidun 'e jentre la quistion pulitiche: la pôre di Tito e dai cumunisc'; par altris al dipent de propagande hitleriane che ur à metude te côce l'idèe de supremazie de razze todescje: par altris, il fat che tes scuelis todescjs, za agn, il mont sclâf nissun lu vere indiment (qualchidun nol sa che la Boemie e la Polonie a' son nazions sclavis: altris no san che in putros dai lôr paîs i sclâs a' son rivâz e si son stabilîz prin che rivassin i todescs. Ma dutis chestis resons no bàstin par spiegâ cheste curiôse smanie di rincâ la lôr lidris e la lôr gjarnazie. 'E je salacôr, ancje là, une storie seculâr di sclavitût e di opression che ur à rot il fil de schene e ur à pleade l'anime, cence rimiedi. Il guviâr di cumò nol si mostre fregul contrari 'e « culture » sclave: in duc' i paîs sclâs o misclîz a' son lis scuelis sclavis e ancje ai fruz dai todescs, che vadin tes scuelis todescjs ur ven insegnât il sclâf. Ma a' son propit i lôr paris, che no bazzilin o che bruntùlin par chel. Ce si puedial dî o pensâ di un popul cussì disvuessât e imbosemât?

'O vin fevelât dai vìndis, no dai sclâs dal cjanâl di San Pieri, ne dai furlans!...

SNIZZIL

In Italie a' son dôs Itàliis: Italie di Sore e Italie di Sot. E in tal miez 'e je Rome. Rome 'e fâs snizzil (p. t. foraggio trinciato per cavalli) *di dut ce che pò rincurâ di fûr e di dentri dai cunfins, di ca e di là des aghis grandis; 'e rumie e, ce che j vanze, lu mande es dôs Itàliis. A chê di Sore 'e mande miliarz pai operaris des indùstriis parassitàriis sovenzionadis; a chê di Sot 'e mande i miliarz de Casse di Misdì pe redenzion de pindularie croniche che regne tai paîs subtropicâi.*

Podopo 'e je, in tun cjanton fûr di man, la Furlanie. La Furlanie no partèn economicamentri a l'Italie di Sore, parcè che no à nissune industrie parassitarie (e à ben une vore di gjenie parassitarie); e no partèn a l'Italie di Sot parcè che no à latifonz di sfrutâ nè feudos di sparti. La Furlanie 'e partèn a Rome, ma nome sul cont des tassis di pajâ e dai cunfins di veglâ e difindi. Sore ce?

No stin a fâ discors « demagogics ». Une criche di pan, une volte ogni tant 'e rive ancje cassù: une prese di patûs, di chel ch'al cole sot la machigne che tae il snizzil! Chest istât il patûs al è stât un fregul plui bondant dal solit e, midiant di chel, i furlans — aghe di vite e ueli di comedon — a' son rivâz adore di fâ sù un biel grum di costruzions e di parâ vie il rûsin dai dinc'.

Ma cumò al ven l'unviâr, e snizzil no s'in'viôt altri. Cemût la sajarino? Al è vêr che nus reste simpri l'onôr di fâ lis sintinelis de talianitât: ma parcè chest onôr no fasial gole a nissun talian, nè di chei di Sore, nè di chei di Sot?

La uere 'e durà une dì

Su la strade 'e jerin fêrs, un daûr l'altri, i cjârs armâz dai todescs: ju fasevin lâ par aiar un a la volte.

'O scjampàrin vie pai cuei. Un pànzer al jere fermât juste denant di cjase nestre; la cjase 'e jere li: 'e murive. Un svoladon al si butà jù dôs tre voltis a plomp parsore di chel cjâr, che dibot lu tocjave. Podopo il zûc al finì. A ce sant si vevie avodade mê mari?

Il cîl al jere dut nulât, filis di todescs a' passavin simpri sù, di chê bande des monz; i svoladons a' fasevin un biloi par ajar. Un camion cjariât di munizon al saltà: dutis lis ramis dai balcons a' lèrin a flics.

In tune cjase parvìs de nestre 'e jerin i partesans dal « Osôf » che furigavin.

Tal dopomisdì si sintì un grant sclop e un nûl di fumere al jevà sù de culine a soreli jevât: al jere saltât par ajar ancje il fuart. In tal broili, chei des SS a' mateavin jenfri i pez cu lis metrais voltadis cuintri i svoladons.

Mi mandàrin a clamâ parvie di qualchi ferît: te buteghe dal sartôr al jere dut un massalizi di cjâr sbridinade. Ma nu mi spietàrin: a' cjamàrin dut e duc' su lis machignis e vie.

A cjase mê a' jerin entrâz i soldâz: a' vevin puartâdis vie lis bicicletis. Pôc dopo a' rivàrin i cosacs: dute la cort s'implenà di caretis. In cusine a' mangjàvin chei dal comant. Un ufiziâl di chei indenant cui grâs, ch'al veve duc' i cjavei blancs, al disè, par francês:

— La uere 'e tache cumò!

Podopo ancje chei s'inviàrin. Qualchi todesc nus consegnave lis armis di bessôl: si lu faseve menâ fûr dal paîs, indulà che jerin un trop di partesan vignûz jù des monz. Par dute la vile si devin dongje i partesans da l'ultime ore. Ju viodevi a tirâ fûr dai casselins piezzis verdis e metilis te sachete.

Al ploveve; 'e mancjave la lûs eletriche; la radio 'e stave cidine. Mi contàrin che chei des SS a' vevin copâz quatri fruz che a' stavin a cjalâ dis cjasis che si brusavin; e che sul stradon di Udin a' jerin un grum di cjavai muarz e di caretons bandonâz.

Dute la gnot 'e passà une prucission di cjârs cosacs, plens di feminis e di fruz: a' jentravin pes cjasis a cirì ombrenis parvie de ploe.

Tal indoma a buinore, ch'al jere il 2 di maj, il paîs al jere tes mans dai partesans: ros, verz, e miez ros e miez verz. A' cjapàrin il palàz de Cumune, a' tacarin a lâ cirì i fassisc'. O'ndi viodei un pâr — doi bintars prepotenz, e cence mistîr — che jerin stâz fermâz e nadolâz in chel ch'a cirivin di trovâse fûr dal paîs. Podopo ju menàrin in Cumune.

Plui tart dute la int 'e jere su la strade a cjalâ la prime machigne blindade dai inglês: 'e vignive sù a planc e daûr di chê a'ndi passàrin altris. Une si fermà e al saltà jù un ufizial talian, che nus comandà di menâlu tes cjasis dulà ch'a jerin stâz i comanz todescs.

Jo 'o pensavi ai dipuesiz di midisinis lassâdis dai todescs, che non lâssin a sac. 'O vevi te sachete un rivolvâr militâr, di chei a tambûr.

Pal paîs al leve atôr un partesan di chei ros, montât sun tun cjaval cence siele.

Ancje il becjâr, che intant de uere al jere deventât un siôr fasint savon, si jere butât partesan.

Tal indoman al passâ fûr pal paîs un camion di chei di Tito, che a' levin a Udin.

Tal gnò paîs la uere 'e finì cussì, in tune dì. Dopo cinc agn chest mês di maj a' fasèrin fieste, in memorie di chê dì ; 'e jere fûr dome une bandiere: chê de Cumune.

VIGJ

Cuintristorie dal Friûl

(Viodi il numar passât)

AKILEJA

Sì po' dî che dibot nissun di tanc' che àn tratade la storie dal Friûl vebi mai olsât meti in dubi che Aquilèe 'e sei stade implantade dai Romans: al bastares cjalâ il non. E po' il storic latin Titus Livius al conte cun dute la precision quant e cemût che fo implantade.

Ma il non di Aquilèe nol è latin, come ch'al pâr: al finis in -eja, — tan'che Noreja e Celeja — che no je finâl latine ma celtiche. « Akileia » al ûl dî « zitât sul Akilis » (ch'al à di jessi il non di une aghe) e nol à nissune parintât cu l'aquile. E des bandis di Aquilèe a' son stadis cjatadis monedis d'arint celtichis dal tiarz secul prin di Crist (i Romans a' saressin rivâz dal 181 p. d. C.) e ogni tant li al salte fûr qualchi imprest celtic dal gjenar di chei di La Tène, ch'al ven a jessi di un grum di secui devant.

Il Friûl al jere, duncje, abitât dai Carnics fintremai sul mâr. I Romans no fondàrin Aquilèe, ma a' implatàrin in chel sît une colonie latine, salacôr dopo di vê sdrumade l'« Akileja » celtiche. Ce ch'al conte Livius sul implant de colonie al pò jessi vêr, parcè che lui al veve sot i vôi i documenz ufiziai dal guviâr roman; ma ce ch'al conte prin, su l'invasion dai Celtics transalpins ch'a saressin vignûz dal 186 p. d. C., par stradis mai cognossudis e mai praticadis, in numar di 20.000 armâz a implantâ une zitât in tun sît disabitât, abas des monz, e i romans ju varessin parâz indaûr sdrumant la zitât e comandantjur di no fâsi viodi plui, 'e je nome une des solitis tradizions che si creavin a Rome par justificâ in qualchi maniere lis ueris e i manzalizis che i romans a' fasevin par ingrandî il lôr domini e lis lôr risorsis. Livius al fâs simpri cussì: al staronze la storie cu la tradizion popolâr, in mût che deventi une esaltazion di Rome e des sôs impresis (par chel il Mommsen al scrivè la sô famose « Storie di Rome » cence vê nancje indiment lis contis di chest paduan inromanât).

In realtât ogni pôc che si abadi, si scuen di che Livius, in chest pont, al scrîf robis impussiblis o cuintristantis: cemût mai i Celtics de Carintie o dal Staiar, cressûz di numar, si varessino impensâz di bandonâ chês pusizions cussì bielis, viartis e fertilis, par vignî a stabilîsi in tun Friûl salvadi e puar di risorsis? No varessino podût slargjâsi plui in là o plui in sù? E cemût si puedial crodi che 20.000 armâz, cun feminis e fruz e cui lôr grabàtui, a' vebin podût vignî fûr pal cjanâl dal Fiâr o pal Mont di Crôs, co' nol jere nancje un signâl di troi, ma nome bosc e ruvìz? E po' Livius in tun lûc al dîs che culì no cjatàrin nissun abitant, e in tun altri al lasse capî che vevin puartade vie un grum di robe ai abitanz, indulà che a' jerin passâz. Dal arest a' son tantis e tantis lis provis che in Friûl a' jerin un grum di Celtics prin che rivassin i Romans e che no scjampàrin ma a' restàrin ancje dopo. La storie de invasion dai transalpins 'e coventave par fâ viodi che la colonie romane di Aquilèe 'e jere stade implantade par necessitâz strategichis.

('e va indenant)

Quistions filologichis

Tam e Tram

'Sef Costantin di Tresesin, clamât « Bepo Fùrie », al dè fûr plui voltis la Toponomastiche de so Comune; ma, cjosse curiose, al si dismenteà simpri di meti dentri un grop di cjasis parmìs 'l Cormôr, ch'al figure in dutis lis buinis cjartis topografichis, tra Are Grande e Are Pizule, cul non di *Borgo Tami*. Il qual *Borgo Tami* nol va confundût cun *Borgo Trami*, ch'al è di chê altre bande di Tresesin e che si pò considerâ come part de vile di Quals (Comune di Reane).

Il prin di chesc' doi nons, valadì *Borgo Tami*, al è vonde clâr, parvìe che in Are 'a son des fameis che si clamin Tami. Mancul fazil di spiegâ al è invezit il non di *Trami*.

Angelico Prati, valsuganot, amì di Costantin e distint studiôs, lu fâs derivâ senz'altri da un latin *t r a m e n, - i n i s, variant di t r a m e s, - i t i s, da cui la peraule veneziane-travisane *trame*, ch'al sarès la nestre *plagne* o *mitât*, valadì «strisse di tiare arabil fra doi filârs di viz o di moràrs ». Ma bisugne osservâ che cheste peraule *trame* nò jè jentrade tal furlan, e che *tram*, par noaltris, al è dome... 'l tram eletric o chel a cjavai. Di là da l'aghe 'o vìn *tramit*, ch'al sarès apont « troi divisori »: peraule che si la cjate dispès come non di lûc in dute la zone dal Spilimberghês e ancje in Cjargne. Ma, tra il Tiliment e 'l Nadison nò si la cjate fregul; e, ancje te vecje toponomastiche si presente dôs solis voltis: une volte a Glemone, dal 1275-76 (« un prato in Trameç »), e une volte a Gean (tal. Gagliano, dongje Cividât), secui XIII-XIV: « ecclesia Sancti Jacobi de Tramiç », « Chifin de Tramic », « Paulus de Tramic », e cet. Mi somee, duncje une robe un mont sfuarzade l'etimologie proponude dal Prati; tant plui che nancje chest *tramit* si preste a sei scurtât in *tram*: al sarès come da *stupit* fâ vignî fûr un *stup*. 'O pensi cussì ancje parceche, s'o volin, noaltris 'o vin la tendenze a slungjâ: *propit, presit, tiarmit*, e cet. Une spiegazion plui naturâl tant di *Tam*, come di *Tram*, jo 'o crôt che si la cjati in *Baltram*, nòn bastanze usât in Friûl ancjmò prime de vignude dal famôs Patriarcje. 'O dîs chest, parcèche agn in daûr, par testemonianze di Pieri Mation, al esisteve ancjmò 'l cognon di *Tram*, p. es a Cjassà; e, par testemonianze mê, chest cognòn, o nòn, o sorenon, al jere ben vivarôs, dal '500, in Quals (1), e che plui voltis in cheste parochie si cjatin ripetûz i nons di batisin *Baltram* e *Baltramine*. Che *Tram* o *Tam* puedi sei une zoncjadure di *Baltram*, mi par provât da chest document rigjavât da cjartis de famee udinese Sforza (1585): «Prado di Beltram detto Tam di Zani de Arra ».

TITE

(1) Colau de Tram 1568, Francesco di Tram 1573, Jacomo Tram 1567, Piero di Tram 1596 - 1600, Valentino Tram 1594, Valantino de (di) Tram de Qualso, 1584, 1597, 1599, Tin di Tram 1575, Zorz de Tran 1569, Helena de Tram 1569, Zorzi de Tram 1571, Zorzo de Tram 1570, Zorzo Trami de Quals 1570, Zorzi di Tram 1572, Zorzo di Tram 1595-96, Zuan Tram 1591, Zuan de Tram 1571, Zuan di Tram 1575 - 77 - 96. (*ms.* 1303, *Bibl. Com. di Udin*).

GIOVANIN LURINZON

La sere dal 23 di chest mês di novembar, te so cjase di Caprive, al è vignût a mancjâ in tun moment, Giovanin Lurinzon, in etât di sessantesis agn. Al jere un dai plui atifs e dai plui brâs cjantôrs e studiôs de sô Furlanie. Lis sôs puisiis, publicadis in tre ricoltis, o restadis sparnizadis ca e là su rivistis e lunaris a' mòstrin chel sens musicâl infalibil, chel scrupul de forme, chê man lizere e sigure che mancjn squasi simpri tai scritôrs dialetai: a' jan une armonie perfete, calme, un pôc malinconiche che fâs subit pensâ al Pascoli e ai crepusculars in gjenar. Fedêl 'e tecniche tradizionâl, cu la sô sensibilitât sutile e limpide nol podeve displasê nancje ai seguâz des monieris di cumò, parcè che la sostanzie poetiche 'e jere simpri gjenuine. De sô competenze linguistiche al à lassade testemoneanze in tun grum di studis: il plui complet e originâl 'o crodin ch'al sei chel su la Toponomastiche di Sauris, che j à permetût di stabilî cun sigurezze quant e dontri che puedin jessi rivâz sul Lumiei i prins abitanz di chê isule todescje.

'E sô sepulture, sabide stade, al jere prisint un stermini di amîs: la Furlanie lu à saludât cun dute la passion.

LIBRARIE

Otom: stagion di ricolte ancje pe pruduzion leterarie. Chesc' dis a' son vignudis fûr diviarsis nuvitâz — publicazions furlanis o di interes regionâl — ch'o segnalin ai nestris letôrs.

Furlan e francês

Un biel mazzet di puisiutis furlanis di Fl. Nimis-Loi, cu la traduzion par francês di Paul Vertès-Lebourg, al è stât stampât a Paris, in tun librut di un centenâr di pagjnis, cun siet vot riproduzions fotografichis. Nome che la traduzion francese 'e je plui smuride dal test furlan.

Francesca Nimis-Loi. LE FRIOUL CHANTE ET ENCHANTE. Version française de Paul Vertès-Lebourg. Paris, Edition Cahiers Poetiques de Matines. 1951.

Avanti cul brun!

Cul numar 18 in teste al è comparît ancje chest an il lunari di Titute Lalele: un libri di cent e sessante pagjnis curadis, une par une, cun dute l'atenzion, il gust. E no je une braure di pôc meti adun une ricolte cussì svareade di robe serie, e di ridi, di gnûf e di vieri, di furlan e di talian, di pipins matarans e di riproduzions di valôr, creant in tante varietât une dispusizion armoniche indulà che nuje sei fûr di puest, nuje vadi parsore, nuje puarti stonadùris. Ferui al è rivât adore e il so lavôr al presente ale par duc' i gusc': un studi sui artisc' furlans tra il Votcent e il Nufcent di G. Comelli; une scorse tra lis plui curiosis glesiutis di campagne dal Friûl di V. Zanini, cun bielis inlustrazions; une descrizion des stòriis di Ulisse incidudis in tun spieli di bronz del Museo di Udine, di C. Somede de Marco; memòriis poleografichis di Udin scomparit, dal cont Puarte; la « locande dal Cavallino » di C. Ermacora; fantasiis su la Cjargne di R. Valente; « Nievo nel paesaggio friulano » di O. Bianchi; une memorie su lis antighis stampariis dal Friûl, cu la liste dai iacunabui, di G. Comelli; i ricuarz dal Teatro di Cividât, di B. Marion; un at di A. Ferui « La nestre ore »; memòriis dai Cosacs in Friûl, di T. Faleschin; une note biografiche sul Lucignint di Udin Franzese Rota, il quint di chel non, di P. Somede; une sfilze di strambaloz sul cont dal Friûl, stampâz sui sfuei o sui libri dopo dal '66, di L. Pilosio; e po' qualchi puisie, lis barzaletis di Titute Lalele, une composizion musicâl di A. Bujat, une ricolte di orazions popolârs di Z. F. D'Aronco e vie indenant.

AVANTI CUL BRUN lunari di Titute Lalele pal 1951. Udine 1950.

Studis di J. Costantin

Il dot. G. Comelli al à tirât fûr di qualchi boletin o riviste vot articui di argoment nostran, publicâz da B. Costantini, e ju à fâz ristampâ in tun biel opusculut, cun tune note biografiche. Si trate di studis sul vocabolari furlan, di botaniche e di folclôr.

G. Costantini. SCRITTI a cura di G. Comelli. De Luca editore in Roma, 1950.

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazione alla Redazione di "Patrie dal Friûl", via Cussignacco 4 - Udine



Sede del Movimento: via P. Sarpi, 23 - Udine
C.C.P. 9-17136 intestato al Movimento Pop. Friulano

Proposta per un Marchio Commerciale Friulano

Il Friuli eretto a Regione non ha ancora un ente che si interessi particolarmente ed esclusivamente della propaganda dei suoi prodotti.

Questi sono caratteristici quasi in ogni campo data la natura del suolo e le particolari attitudini dei suoi abitanti.

Essi devono però essere fatti conoscere ad una cerchia sempre più vasta di consumatori per poter così aumentare la produzione e trovare per questa redditizio collocamento.

I friulani che hanno emigrato nel passato in quasi tutte le regioni del globo con la loro laboriosità e con la loro genialità hanno accreditato favorevolmente il nome del Friuli.

Si tratta ora di trasferire questo accreditamento a tutta la produzione regionale onde creare una corrente di esportazione dei prodotti che sola può sollevare la depressa economia dei nostri paesi e dare lavoro rimunerativo ad un maggior numero di nostri operai e contadini.

Per fissare le idee restringo l'esame del problema al campo alimentare. Il Friuli produce ottimi formaggi pregiati vini rinomati prosciutti e salumi, caratteristici distillati.

I singoli produttori e anche le loro associazioni di categoria difficilmente riescono a concordare una propaganda collettiva per la difficoltà di accordarsi su un determinato tipo di produzione e per la difficoltà di ripartire le spese proporzionalmente alle vendite.

Tutto questo dovrebbe essere fatto dal progettato Istituto il quale dovrebbe:

1) Fissare la qualità dei prodotti riducendola a pochi tipi più caratteristici.

2) Contradistinguere tali prodotti con un marchio di garanzia che possa essere facilmente applicato sugli stessi e visibile al consumatore.

3) Fare la propaganda impersonale ai prodotti controllati in quanto essi danno al consumatore la garanzia di avere sempre i soliti requisiti di bontà, peso conservabilità ecc.

Ora il pubblico se potesse conoscere effettivamente i requisiti di quello che compera e fosse garantito che una volta che ha trovato un prodotto buono prendendo sempre quello è sicuro di essere servito bene, il pubblico è ben disposto a riconoscere questo servizio che gli viene fatto ed a pagare qualche cosa in più.

Lo prova infatti lo sforzo che fanno le Ditte per diventare una marca.

Ora costa molto meno fare una marca unica che a ciascuna ditta fare una marca per suo conto tanto più che qui il controllo viene fatto da un Istituto che dovrebbe rappresentare gli interessi dei consumatori innanzi tutto.

Poste queste premesse occorre svegliare l'opinione pubblica perchè collabori con l'Istituto sorto nel suo interesse e dia la preferenza negli acquisti ai produttori contrassegnati dal marchio che dovrebbe avere carattere regionale. Il marchio della genuina produzione friulana

I friulani dovrebbero pertanto preferire prodotti friulani

1) Perchè questi hanno qualità intrinseche che li rendono superiori ai prodotti similari di altre regioni.

2) Perchè assicurando agli stessi un tranquillo mercato di collocamento la produzione potrà essere meglio ordinata in modo da far sì che i prodotti abbiano un costo più ridotto, in quanto la produzione sarà facilmente esitata senza perdite e dispersioni.

3) Perchè i prodotti controllati danno la garanzia di costanza di tipo.

Portanto senza alcun suo sacrificio ma anzi con suo effettivo vantaggio il consumatore friulano potrà contribuire al risollevamento della economia regionale e diventerà naturalmente il propagandista dei suoi prodotti.

G. SEREN

Spigolature tributarie

La riforma

Il Governo ha bisogno di soldi ed ha perciò dato disposizioni di accelerare gli accertamenti dei redditi e dei valori patrimoniali da un lato, mentre dall'altro gli articoli della riforma tributaria vengono presentati e approvati alla Camera e al Senato a tutta velocità.

Lo Stato italiano è sempre stato uno specialista in materia di imposte e un divoratore di ogni attività e di ogni patrimonio. Sfuggono solo coloro che riescono a restare ai margini i cavalieri d'industria. I professionisti, i medi proprietari di immobili sono nella maggioranza condannati dal fisco.

Dunque in Senato, in merito alla riforma tributaria è stato approvato l'articolo più importante, quello cioè relativo alle aliquote progressive dell'imposta complementare. Detratte le quote per carichi di famiglia, le quote sono:

Reddito imponibile 240.000 aliquota percentuale 2%; 500.000 2,50%; 1.000.000 3,17%; 2.000.000 4,12%; 3.000.000 4,85% ecc.

Esaminiamo qualche altro articolo della riforma approvata. Uno di questi commina la reclusione da sei mesi a tre anni al pubblico ufficiale che riveli le notizie raccolte nel corso del rilevamento fiscale. Una multa da 50.000 a un milione è prevista a carico di chi rifiuta di ricevere o di riconsegnare la scheda del rilevamento fiscale. Chi invece riconsegna la scheda con notizie false o incomplete sarà punito con la multa da 50 mila lire a un milione e in caso di eccezionale gravità con la reclusione fino a trenta giorni e relative spese della sentenza a carico del condannato Chiunque organizza un'azione diretta a impedire o turbare l'operazione di rilevamento o istiga a non rispondere o a dare risposta falsa è punito con la reclusione da sei mesi a 24 e la multa da 50 mila lire a 500.000 lire. L'istigazione promossa per mezzo della stampa è punito con la reclusione.

Una successiva disposizione stabilisce che al di fuori dei casi suddetti chiunque impedisce o turba il rilevamento è soggetto alla reclusione da uno a 12 mesi e alla multa da L.20 mila a 200.000 e se il fatto è commesso con abuso di potere la pena è aumentata da 6 a 24 mesi e da 25.000 a 250.000 lire.

Tutti i contribuenti si vedranno quindi recapitare a casa la scheda sulla quale dovranno dichiarare i loro redditi. Il nuovo o maggior carico di imposta sarà iscritto provvisoriamente in ruoli che saranno riscossi in 18 rate bimestrali a iniziare dal 10 agosto 1951

Con l'art. 43 è stabilito che, a decorrere dal 1 gennaio 1950, la facoltà di aumentare i tributi non può essere esercitata per l'imposta di famiglia e per quella comunale sulle industrie, commerciali, arti e professioni. Dalla stessa data, la facoltà di cui all'articolo 296 della legge comunale e provinciale non può essere esercitata per l'addizionale provinciale sull'imposta comunale sulle industrie e commerci, arti e professioni.

Restano ferme le supercontribuzioni approvate definitivamente dalla Commissione centrale per la Finanza e dalle Giunte provinciali amministrative fino al 30 luglio 1950.

L'art. 44 stabilisce che, a partire dal 1 gennaio 1952, l'aliquota massima dell'imposta di famiglia è del 12 per cento, e la graduazione dei redditi deve avvenire in modo che l'aliquota massima si applichi ai redditi non inferiori ai 12 milioni. L'imposta è applicata alla quota dei redditi eccedenti al fabbisogno della famiglia.

La riforma nella sua sostanza è giusta e necessaria ma noi siamo scettici sui suoi risultati.

Imposta sul patrimonio

Una sorpresa, avranno fra poco i contribuenti proprietari di beni al sole che si vedranno un grosso aumento per il definitivo e, come al solito, tardissimo accertamento dell'imposta straordinaria e progressiva sul patrimonio.

Questa imposta veramente micidiale, soprattutto per i medi proprietari di case e campi, che finora era stata pagata a rate sul valore patrimoniale dichiarato dal contribuente aveva carattere provvisorio in quanto ora si procederà allo accertamento del valore patrimoniale al 1947 ed essa verrà pagata in base a questo ultimo accertamento fatto prendendo per base la rendita catastale. Essa sarà «definitiva» e contro essa non si potrà ricorrere altro che per eventuali errori di calcolo.

Poniamo un esempio. Un proprietario di 80 campi friulani e di tre case che aveva denunciato un valore patrimoniale di 3 milioni e che in relazione a questa denuncia aveva pagato si troverà a dovere pagare, in base ad un accertamento d'ufficio mezzo milione su un valore cioè di 10 milioni corrispondente a 80 campi e tre case. Se si tiene conto degli altri infiniti balzelli comunali, provinciali, statali, — del costo della vita — del blocco degli affitti, della impossibilità di dare disdette, si potrà vedere la disperata situazione dei medi proprietari che ancora resistono. Essi avranno solo il diritto di vendere le loro proprietà per vivere e pagare le tasse, purchè trovino dei compratori. Siamo decisamente alla fine di un triste capitolo: La liquidazione della media proprietà per logoramento, quella della grande proproprietà con lo esproprio legale.

Destinato ad altro incarico

Secondo nostre informazioni di fonte attendibile il Prefetto Innocenti, Capo dell'Ufficio Zone di Confine presso la Presidenza del Consiglio, sarebbe stato destinato ad altro incarico lasciando l'attuale.

Sarà meglio o peggio per il Friuli?

Il santo ventisette

Non esiste al mondo una divinità più amata di questa. Il ventisette. E' il giorno in cui lo Stato e il «parastato» pagano i loro servi. E' non esiste al mondo nessuna altra nazione che come l'Italia veneri questa divinità.

Quando un poveretto è riuscito, dopo averla per benino incensata con studi, concorsi, raccomandazioni ecc. a rendersela amica egli ha vinto. Ha vinto perchè ha risolto il problema della vita. Perchè d'ora innanzi sarà povero sì ma non affamato. Sarà una parte dello Stato o del parastato il che è lo stesso. Vincere un «concorso» entrare, in «pianta stabile» è lo stesso che dire «minestra e companatico» per tutta la vita. Il denaro contenuto nella busta-paga è netto nessuno lo porta via. Imposte contributi ecc. sono già stati strattenuti. Questa divinità è venerata soprattutto nel meridione. «Che farai tu Totò, da grande?» l' carabiniere, a guardia di finanza, u questurino, ecc.» «Che farai mò che ti sei laureato in giurisprudenza, u notaio, il giudice» che farai ora che ti sei laureato in medicina?» «Il medico provinciale» Questo meridionale: totalista scansafatiche, conformista, superstizioso, povero ma soprattutto pauroso, pauroso di affrontare la vita per strapparle il pane con le sue forze. Si parla di «problema meridionale» Si buttano milioni per sollevarlo dalla miseria. Il problema è unico: 27 del mese. E' vicino all'altare della «burocrazia». Vanno a braccetto. Il 27 crea la burocrazia e questa lo protegge e cerca di farlo prosperare. Nessun capo di Stato riuscirà «mai» a dominare e controllare la burocrazia, polipo dalle infinite braccia che succhia nel corpo vivo dello Stato.

E intanto gli operai — i servi — del Friuli si logorano affidandosi soltanto al loro onesto sudore.

Si derida pure questo sudore, ma può essere un gioco pericoloso!

IL 1950 STA PER FINIRE!
RINNOVATE L'ABBONAMENTO

Anche i calabresi hanno ragione

Abbiamo già sentito che un fortissimo numero di maestri meridionali sono tra i partecipanti al nuovo concorso magistrale testè chiuso. Ed abbiamo fatte le nostre considerazioni in proposito. Ecco ora quanto si legge in una corrispondenza da Reggio Calabria, in un giornale di categoria: «E' opportuno far notare che nell'altro concorso (calabrese) hanno partecipato anche i colleghi siciliani mentre noi, non abbiamo potuto partecipare al concorso bandito in Sicilia per virtù della sua autonomia regionale. E' bene perciò vietarne l'adito ai siciliani e estendere il diritto a eventuali concorsi siciliani anche ai calabresi.

Giusto e perfettamente adattabile anche a noi friulani esclusa, s'intende l'ultima ipotesi.

Alla Scuola mosaicisti di Spilimbergo

Apprendiamo con soddisfazione che martedì 7 novembre la benemerita Scuola Mosaicisti di Spilimbergo è stata visitata dal Prefetto Innocenti Capo dell'Ufficio Zone di Confine presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri. Lo accompagnava il Cav. Piacentini commissario della Scuola il quale aveva in precedenza illustrato le condizioni della scuola all'illustre visitatore specialmente in ordine alla necessità di urgenti ampliamenti di locali e miglioramenti nell'attrezzatura.

E' veramente dolorosa la situazione di questa magnifica fucina di artigiani preziosi la quale, pur ospitando già 170 allievi, ha dovuto quest'anno respingere una sessantina di nuove domande di ammissione per mancanza di posto. E tutto ciò avviene mentre mosaicisti sono ricercati specialmente dall'estero e particolarmente dall'America dove un apposito recente «Bill» autorizza l'immigrazione di un notevole contingente di questi nostri operai unici al mondo.

Potrebbe darsi che una richiesta capitasse da un giorno all'altro e che noi non fossimo in grado di esaudirla mentre in Provincia abbiamo 40 mila disoccupati.

Sappiamo però che l'Amministrazione Provinciale ed altri enti hanno recentemente deliberato contributi per 7 milioni. Si spera così di poter dar mano al più presto ad ulteriori ampliamenti.

Ma la scuola deve assurgere a ben più grande importanza e ciò sarà possibile soltanto con l'erogazione di almeno un'altra quarantina di milioni. Così l'avvenire di generazioni di giovani friulani e, con esso, una più alta affermazione del Friuli, saranno assicurati per lunghi anni. All'uopo, secondo le nostre informazioni, sarebbe già all'esame la costituzione di un apposito Consorzio Provinciale che ci auguriamo divenga prestissimo un fatto compiuto.

Si riapre il corso di cultura friulana

Sabato 2 dicembre p. v. avrà inizio, presso l'Istituto Magistrale «C. Percoto» di Udine il *Corso di cultura friulana* istituito dalla Società Filologica «G. I. Ascoli» per diplomati ed allievi delle scuole magistrali.

Il corso si svolgerà in due periodi di una ventina di lezioni ciascuno: il primo periodo, comprendente l'insegnamento della filologia e della storia regionale andrà fino a tutto febbraio; il secondo, che tratterà della letteratura, storia dell'arte ed economia fino alla metà di maggio. Le lezioni — due ogni sabato — avranno inizio alle ore 15. Per quelle materie su cui mancano pubblicazioni adatte, verranno compilate a cura dei rispettivi insegnanti le opportune dispense.

Si stanno svolgendo, presso il Ministero della Pubblica Istruzione le pratiche per il riconoscimento ufficiale del Corso e l'assegnazione di un punteggio nelle graduatorie a chi sarà in possesso del relativo diploma.

Alle lezioni potrà intervenire liberamente chiunque desideri approfondire la sua cultura regionale: i diplomi però verranno accordati soltanto ai maestri diplomati ed agli allievi delle scuole magistrali.

Ancora all'insegna di Chitarrella

Nelle scuole di avviamento di San Daniele del Friuli era stato nominato un incaricato, un professore meridionale, laureato, il quale aveva accettato la nomina.

In questi giorni, improvvisamente, un laureando in ingegneria friulano che aveva avuto la nomina all'istituto tecnico superiore Malignani con la sola riserva di cedere il posto al titolare della cattedra, si è visto trasferire alla avviamento di S. Daniele ed al suo posto è subentrato il meridionale. Ciò in contraddizione con le disposizioni ministeriali circa gli incarichi e le supplenze.

Non si possono fare mutamenti ad anno iniziato se non per nuove nomine. Proteste da parte dei colleghi friulani, degli alunni presso il preside il quale incassa, tace, e fa quello che gli comoda d'accordo col provveditorato.

In seguito il preside del Malignani chiamò il laureando Lazzari e, riferendogli che il Provveditorato aveva dato a lui la facoltà di risolvere la faccenda gli propose di dargli dodici ore di insegnamento spostando la signorina Lo Cascio (altra meridionale immigrata quest'anno) a San Daniele. La signorina La Cascio rifiutò.

Allora il preside pensò di sacrificare il prof. Franchel il quale però, pur avendo tutta l'intenzione di aiutare il Lazzarini non lo potè fare per incompatibilità di orario.

Al Lazzarini non rimase altro da fare che accettare di andare a San Daniele.

Ora esiste una disposizione ministeriale del 1948 che dice: «Quando una cattedra è di ruolo, in vacanza del titolare, e di pertinenza del preside, la assegnazione del supplente, e contro la nomina del preside nulla può il provveditore anche se trattasi di un laureando». I professori colleghi del Lazzari hanno fatto riunire in base alla loro maggioranza statutaria d'un terzo, il consiglio dei professori il quale ha deciso di ricorrere al sindacato della scuola ed eventualmente iniziare uno sciopero. Vedremo come andrà a finire. Il Lazzari è deciso anche a ricorrere all'ausilio di un legale.

Nel campo della scuola i meridionali si sono ormai uniti e stanno sostenendo la lotta forti dei posti di comando locali e centrali. E' i parlamentari che fanno?

(Segue la firma)

Perle scolastiche

Abbiamo avuto già occasione di occuparci di certe perle che è dato spigolare sui vari testi scolastici per le scuole elementari in materia di geografia politica nostrana. Non possiamo questa volta privare i nostri lettori della preziosità che ci offre il sussidiario «LA SCALA» per la Quarta Classe edito dalla casa editrice Marzocco Bemporad, a pag. 163, sul Trentino-Alto Adige, in materia di geografia fisica:

«La parte settentrionale è costituita da un mondo ghiacciato, senza segno di vita vegetale, sul quale l'uomo non poggia il piede che d'estate in abito turistico...»

Evidentemente il globo terracqueo si sta rapidamente congelando e la fine del mondo è molto più vicina di quanto speravamo.

Il friulano e la Giustizia

Mercoledì scorso 29 novembre all'udienza penale presso la Pretura Udine, tra i vari processi si svolse quello contro un ungherese fuggito dal suo paese il quale era accusato per avere declinato false generalità. Per quanto lo straniero non conoscesse una sola parola d'italiano, potè comprendere e farsi capire benissimo con l'ausilio di un interprete. E fin qui nulla da dire. Ciò che ci ha colpiti è stato invece un altro processo celebratosi dopo del primo per un fattaccio avvenuto al Villaggio Metallico e nel quale venne sentito come testimonio un vecchietto di Pasian di Prato. Il povero uomo si esprimeva come poteva in un italiano che era la traduzione letterale dal friulano e conteneva parole niente affatto italiane che il pretore, meridionle, non riusciva sempre a capire. D'altra parte il testimonio non sempre capiva il pretore il quale, tuttavia, continuava naturalmente a tradurre e verbalizzare in buon italiano quel che capiva o credeva di capire...

A quando l'interprete per i friulani nelle nostre aule giudiziarie, od i giudici friulani per i friulani?

Pubblicazioni

Il sig. Tarcisio Dal Forno studioso di storia maranese, ha pubblicato una commediola in un atto, «Quadretto maranese», ove si tratta di una riforma nella nomina del Consiglio della Comunità Maranese. Lavoretto interessante solo perchè rievoca i tempi andati.

Egli ora ha in pubblicazione un interessante lavoro storico «Monografia storica sul vetusto porto del Friuli Marano-Lignano, fortezza del Friuli chiave della Serenissima»

Artigianato friulano

Una replica del signor Di Natale

Signor Direttore,

Nel numero 1-15 ottobre di «Patrie dal Friûl» è apparso un articolo intitolato: «Chi difende gli interessi degli artigiani?» La Giunta Esecutiva dell'Unione Artigiani della Provincia di Udine inviava a Lei una nota di risposta che non è stata pubblicata nè nel numero 16-31 ottobre del Suo giornale nè in quello successivo dell'1-15 novembre. Nel frattempo la lettera della Giunta è stata pubblicata da «Il Friuli Artigiano», che è il bollettino dell'Unione, cioè una pubblicazione interna dell'organizzazione. Ciò ha dato motivo a Lei di ospitare la nota sulla «Patrie» dove invece, nel numero 16-30 novembre, è stata ospitata una lettera del sig. Ireneo Del Fabbro, presidente di una «Associazione Artigiani del Friuli».

Detto questo ed aggiunto che non posso non lagnarmi per la mancata ospitalità alla nota della Giunta, permetta, egregio Direttore, che risponda questa volta personalmente sia alla «Patrie» sia al detto sig. Del Fabbro perchè, a mio parere, sono stato tirato in ballo più come persona privata che come Presidente dell'Unione e perchè sulla mia persona privata si sono stampate cose che giustificherebbero un mio ricorso alla sede giudiziaria, ricorso che evidentemente mi riservo sempre di fare.

Intanto preciso rispondendo al Suo giornale, che la Confederazione Italiana dell'Artigianato, alla quale aderisce l'Unione Artigiani della Provincia di Udine, non ha affatto fisonomia di «estrema destra»; infatti in essa vi sono appartenenti di tutti i partiti politici e non parliamo poi dell'Unione, della quale è noto la apartiticità.

Rispondendo al sig. Del Fabbro, preciso che quel Direttore, del quale parla tentandone la difesa, mentre era un funzionario alle dipendenze della Unione tramò per quattro mesi alle spalle di questa, mettendosi al servizio della Confederazione Generale dell'Artigianato di Roma (potenziata e sorretta, sia detto fra parentesi, dalla Confindustria) e preparando per conto di detta Confederazione la costituzione dell'Associazione Artigiani del Friuli di cui è diventato poi Presidente il nominato sig. Del Fabbro. Di questa bella azione del Direttore in parola ci sono prove e testimonianze che si potrebbero sempre mettere sul tappeto qualora il Direttore medesimo o il suo difensore sig. Del Fabbro lo desiderassero sinceramente. La qualifica di «infedele», adottata dalla Giunta dell'Unione e che, secondo il sig. Del Fabbro, dovrebbe costituire diffamazione, è soltanto adatta e moderata.

Gli iscritti all'Unione Artigiani sono esattamente al 15 ottobre 1950, 6068 senza morti ed imigrati; ci può essere qualche moroso, non inveterato, il quale tuttavia è sempre un iscritto. Sono dati che tutti possono venire a vedere a controllare alla sede dell'Unione come tutti possono venire a controllare che, il 15 ottobre, i dimissionari erano esattamente trenta (e sono costati tanti viaggi e tante fatiche al propagandista del sig. Del Fabbro, signor Remigio Rota, al quale vengono pagati stipendio e trasferte). I 6068 iscritti provvedono al finanziamento dell'Unione. Fare delle insinuazioni su questa storia dei finanziamenti è soltanto ridicolo perchè il collegio dei Revisori dei conti prepara regolarmente i bilanci, li pubblica sul suo Bollettino e, dopo un mese dalla pubblicazione, li porta in discussione all'Assemblea degli iscritti. Dai bilanci chiunque può apprendere come sono «finanziato» io: può darsi che il sig. Del Fabbro, che si è avventurato a scrivere, e «Patrie dal Friul» che ha stampato un'autentica diffamazione, siano chiamati a rispondere in altra sede. Al Presidente e al Direttore dell'Associazione Artigiani del Friuli si potrebbe chiedere di pubblicare a loro volta i bilanci e di dimostrare che la loro organizzazione è, come la nostra, unicamente finanziata dagli iscritti (quanti sono?). Vogliono loro dimostrare di potersi in qualsiasi momento sganciare dalla Confederazione Generale perchè da essa finanziariamente indipendenti? Noi si possiamo dimostrare che in qualsiasi momento, quando l'Assemblea degli iscritti lo volesse, siamo in grado di lasciare la Confederazione Italiana.

Io non so dove precisamente finisca l'artigiano si. Del Fabbro e cominci il commerciante sig. Del Fabbro. Fatto sta che egli, per quattro anni uno dei dirigenti dell'Unione e nelle ultime elezioni eletto, sia pure con un solo voto di maggioranza, a membro del Consiglio Direttivo (messo, cioè, nelle migliori condizioni per controllare ed eventualmente correggere le cose dell'Unione) si è molto (direi addirittura troppo) innervosito quando ha visto in piedi la Mostra dell'Artigianato e quando ha visto che c'era l'intenzione e la possibilità di creare la Mostra permanente (che di fatti, sarà creata). Lui ha, come è noto, una bottega artigiana con relativa mostra in via Gemona e potrebbe essere che veda, se non un pericolo, almeno un disturbo nella Mostra permanente. Dio mio, gli affari sono affari anche quando, come nel caso del signor Del Fabbro, sono affari personali e interessi personali e può essere che uno dia (senza motivarle) le dimissioni in data 3 luglio 1950 dall'organizzazione alla quale ha appartenuto anni, ma che vuol organizzare una mostra permanente, per assumere la presidenza di un'altra organizzazione che non ha in programma mostre permanenti (le mostre permanenti non servono soltanto agli interessi personali, ma anche a quelli generali).

Non desidero, ora, signor Direttore, entrare nel merito di problemi particolari. Desidero invece fare un cenno, brevissimo, a quello generale.

Se in Friuli esiste un'organizzazione forte di seimila iscritti e ricca di iniziative, a me sembra ch'essa presenti evidenti segni di salute e che, quindi, le cure di tutti dovrebbero essere volte a questa organizzazione per vieppiù potenziarla fino a metterla nelle condizioni di serrare nel suo seno tutte le forze dell'artigianato friulano. E' ovvio che, se i dirigenti non soddisfano, possono essere sostituiti dalle libere votazioni dell'assemblea, ma è anche ovvio che quando i dirigenti sono stati nominati ed hanno accettato la nomina è loro dovere non dare le dimissioni. Accertato poi che quest'organizzazione è del tutto indipendente da Roma, «Patrie dal Friul» per prima dovrebbe appoggiarla con tutte le sue forze.

Mi displace che un dibattito che avrebbe potuto essere utile e costruttivo si sia impantanato in sterili diatribe personali. Ma, in coscienza, devo dire che non è stata colpa mia.

DIEGO DI NATALE

Abbiamo voluto ospitare lo scritto del sig. Di Natale nonostante la sua lunghezza eccessiva per lo spazio di cui disponiamo. Con ciò, vogliamo sperare, egli ci vorrà dare atto della nostra imparzialità. Dobbiamo però avvertire e gli uni e gli altri che in avvenire non potremmo accogliere se non articoli della massima concisione. (N.d.r.).

Le case del Piano Fanfani e la burocrazia

Sentite questa:

In ogni provincia esiste una commissione per l'assegnazione degli appartamenti delle case del piano Fanfani.

Essa è presiduta di solito da una persona nota per la sua integrità e competenza.

Questa commissione prende in considerazione tutte le richieste, esamina, vaglia chiede informazioni ecc. e poi assegna gli appartamenti ai richiedenti. Per far questo però passa del tempo, forse troppo. Molti appartamenti sono finiti da tempo ma ancora vuoti. Quando finalmente la commissione giudica e assegna, la famiglia crede che le sue pene siano finite e si accinge a entrare, arriva l'alt governativo. Tutto l'incartamento deve subire la revisione di Roma, ove esiste una commissione suprema alla quale spetta il giudizio definitivo.

Naturalmente questa commissione assorbe una quantità di impiegati avventizi che poi passeranno «in pianta stabile» ad accrescere le file della già pletorica burocrazia italiana.

Giunti a questo punto per avere un appartamento Fanfani, si dovrà farsi raccomandare da un onorevole

Altro che «decentramento amministrativo», questa è un'altra prova che siamo in tempo di accentramento progressivo e integrale.

S P O R T

La «Gazzetta dello Sport» edizione est — edita a Trieste in via Silvio Pellico — ha abolito perfino il nome di Friuli ci ha snaturalizzati; infatti l'Udinese non è squadra Friulana ma Giuliana. I girono friulani della prima divisione sono gironi giuliani e via di questo passo.

Ciò è ridicolo.

Andiamo signori giuliani rispettate almeno la storia... e... almeno ci venissero i vantaggi economici dai giuliani.

Udinese - Lucchese 1 - 0

A Lucca l'Udinese ha vinto. E' la prima vittoria esterna della matricola friulana che quest'anno fa miraville nel massimo campionato. Ha segnato Rinaldi. Virich sostituiva Zorzi e Fortani Perissinotto.

Udinese - Como 1 - 1

Partita sfortunata. L'Udinese poteva vincere bene. Hanno giocato un pò in ombra Zorzi e Bergamasco. Il Como è squadra massiccia e decisa ma non tecnica.

L'arbitraggio ha lasciato a desiderare.

La dirigenza dell'Udinese ha acquistato il mediano Acconcia dalla Fiorentina che potrà giocare col 1 dicembre.

Ha costato 8 milioni. Pari cifra l'Udinese deve avere dal Torino.

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49
Tipografia Editrice «A. Manuzio»